



Österreichische Wasserrettung

www.tirol.owr.at

Landesverband Tirol



speedlifesaving in the alps

21.03.2020

innsbruck | austria

... beat the alps ...



speedlifesaving.wasserrettung.at



SpeedLifeSavingAustria



Die Österreichische
Wasserrettung Tirol lädt zum

The Austrian Water Rescue
Federation, Tyrol invites to
the

Il salvataggio in acqua del
Tirolo vi invita a

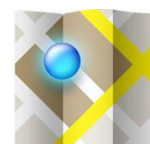
Speedlifesaving in the alps

Das Konzept von Speedlifesaving stammt von Manuel Zöllig und Pascal Stöckli aus der Schweiz.	The concept of Speedlifesaving ist from Manuel Zöllig an Pascal Stöckli, Switzerland.	Il concetto di Speedlifesaving viene da Manuel Zöllig e Pascal Stöckli dalla Svizzera.
Das Konzept ist sehr einfach. Die bekannten ILS Pool Disziplinen, die für ein 50 m Becken gedacht sind, werden um 50 % verkürzt und in einem 25 m Becken durchgeführt. Einige Bestimmungen mussten an diese Maße angepasst werden, aber grundsätzlich werden die Disziplinen genauso durchgeführt wird im ILS Reglement beschrieben.	The concept is easy. The official ILS Pool Lifesaving disciplines, which are designed for a 50 m Olympic pool will be reduced by 50% and held in a 25 meter pool. In addition, certain performance measures have been removed but the disciplines have to be performed generally compared to the ILS Rulebook.	Il concetto è semplice. Le discipline ufficiali ILS, che sono progettati per una piscina olimpionica 50 m saranno ridotti del 50% e tenuti in una piscina di 25 metri. Inoltre, alcune misure di performance sono stati rimossi, ma le discipline devono essere eseguite in generale rispetto alla ILS Regolamento.
Wir freuen uns, Euch in Innsbruck begrüßen zu dürfen.	We are looking forward to seeing you in Innsbruck, Austria.	Saremo lieti di darvi il benvenuto a Innsbruck.
Veranstalter und durchführender Verein	Event organizer and Hosting Club	Organizzatore dell'evento e Club

Österreichische Wasserrettung Tirol, Einsatzstelle Innsbruck

Veranstaltungsdatum	Date	Data dell'evento
21.03.2020		
Veranstaltungsort	Venue - Indoor swimming Pool	Sede - Piscina Coperta

**Hallenbad Höttinger Au
Fürstenweg, 6020 Innsbruck**



Eingeladene Mannschaften	Invited Teams	Squadre invitate
• Auswahlmannschaften der ÖWR Landesverbände • Interclubs der Föderationen mit ILS-Vollmitgliedschaft • Auswahlmannschaften der Körperschaften öffentl. Rechts die in der ARGE-ÖWRW vertreten sind. • Einsatzstellen der ÖWR Landesverband Tirol nach Maßgabe verfügbarer Startplätze	• Inter Clubs from Lifesaving-Organizations with full-member status in the ILS	• Inter Club provenienti da associazioni membri di ILS
Anzahl der Teilnehmer und Zusammensetzung der Teams	Number of participants and composition of the team	Numero di partecipanti e la composizione della squadra
Zur Durchführung eines spannenden und reibungslosen Wettkampfes ist die Gesamtteilnehmerzahl auf 96 Teilnehmer (48 männlich und 48 weiblich) begrenzt. Die Teilnahme ist nur als Team möglich. Jedes Team besteht aus 4 Teilnehmern gleichen Geschlechts. Jede Organisationseinheit kann grundsätzlich eine Damen- und eine Herrenmannschaft melden. Die SERC ist auf 12 Mannschaften beschränkt, wobei jede Organisationseinheit grundsätzlich eine Mannschaft melden kann, die aus männlichen und/oder weiblichen Teilnehmern bestehen darf.	To perform an exciting and smooth competition is the total number of participants to 96 participants (48 male and 48 female) limited. Participation is only possible as a team. Each team consists of 4 participants of the same sex. Each organizational unit can basically report a women's team and a men's team. SERC is limited to 12 teams, each organizational unit in principle can report one team that may consist of male and / or female participants.	Per eseguire una gara emozionante e liscia è il numero totale di partecipanti a 96 partecipanti (48 maschi e 48 femmine) limitata. La partecipazione è possibile solo come una squadra. Ogni squadra è composta da 4 partecipanti dello stesso sesso. Ogni unità organizzativa può sostanzialmente segnalare una squadra femminile e una squadra maschile. SERC è limitata a 12 squadre, ogni organizzazione può sostanzialmente segnalare una squadra che può essere costituito da maschi e / o partecipanti femminile.

Allgemeine Hinweise und Bewerbe	General Remarks and competitions	Osservazioni generali e gare
<u>Die Bewerbe werden entsprechend dem internationalen Reglement für "SpeedLifeSaving" durchgeführt.</u> <u>Die SERC wird entsprechend dem ILS "Competition Manual" durchgeführt.</u> Einzelbewerbe: 100m Hindernisschwimmen 25m Retten einer Puppe 50m Schwimmen und Retten mit Flossen 50m Lifesaver Teambewerbe: 4 x 25m Hindernisschwimmen 4 x 12,5m Puppenstaffel 4 x 25m Gurtretterstaffel 4x 25m Rettungsstaffel Line Throw Relay SERC	<u>The competitions will be held according to the international rules of "SpeedLifeSaving Manual"</u> <u>The SERC will be held according to the international rules of the ILS "Competition Manual".</u> Individual Events: 100m Obstacle Swim 25m Manikin carry 50m Manikin carry with fins 50m Lifesaver (Manikin Tow with fins) Team Events: 4 x 25m Obstacle Relay 4 x 12,5m Manikin Relay 4 x 25m Medley Relay 4x25m Pool Lifesaver Relay Line Throw Relay SERC	<u>Le gare si svolgeranno secondo le regole internazionali del "Manuale SpeedLifeSaving"</u> <u>La SERC si svolgerà secondo le regole internazionali della ILS "Manuale Competition".</u> Singoli eventi: 100mt nuoto can ostacoli 25mt trasporto manichino 50mt trasport manichino con pinne 50mt manichino pinne e torpedo Eventi di squadra: 4 x 25 staffetta ostacoli 4 x 12,5 staffetta manichino 4 x 25 staffetta mista 4x25 staffetta "pool lifesaver" staffetta "Line Throw" SERC
Meldung und Gebühren	Registration and cost regulation	Registrazione e regolazione dei costi
Die Meldung der Mannschaften erfolgt bis zum 01. März 2020 Die namentliche Meldung der Teilnehmer muss bis zum 14. März 2020 mittels Online-Meldesystem stattfinden: https://www.rettungssport.at Die Teilnahmegebühr für den Bewerb und die Abschlussveranstaltung beträgt EUR 45,- (CHF 50,-) pro Person.	The registration of the teams must be made until 01 March 2020 (online). Names of the participants must be made by March 14, 2020 by Online-Platform: https://www.rettungssport.at Charge for participation and closing dinner/party is EUR 45.- per person (entry fee and dinner). Teams from the SEPA payment	La registrazione delle squadre è fatto fino al 01 marzo 2020 (online). I nomi dei partecipanti dovranno essere comunicati dal 14 marzo 2020 a Internet https://www.rettungssport.at La quota d'iscrizione al concorso e l'evento finale è di EUR 45, - (CHF 50,-) a persona.

Mannschaften aus dem SEPA-Zahlungsraum überweisen den Gesamtbetrag bitte bis zum 14. März 2020. Mannschaften aus der Schweiz können den Gesamtbetrag alternativ vor Wettkampfbeginn in bar begleichen. Sollte eine Mannschaft nicht zum Wettkampf erscheinen, verfällt die Meldegebühr, bzw. wird diese dem Teammanager zur Zahlung vorgeschrieben.	area transfer the total amount please until 14th March 2020. Other teams can pay the total amount alternatively before the competition in cash. In case of absences the registration fee expires, or must be paid by the team manager.	Le squadre provenienti dalla zona di pagamento SEPA trasferire l'importo fino a 14 marzo 2020. Le squadre provenienti dalla Svizzera possono pagare l'importo totale in alternativa, prima della gara in contanti. Se una squadra non venire, perde la quota di iscrizione, o è necessario il team manager di pagare.
Startvoraussetzungen	Starting requirement	Presupposti per l'avvio
Alle Meldeinformationen müssen vollständig eingelangt sein. Alle Gebühren müssen vor dem Start bezahlt sein. Alle Wettbewerbsbedingungen des "Speedlifesaving in the alps" müssen anerkannt werden. Alle Teammitglieder müssen eine einheitliche Badehaube tragen.	All registration information's must be fully provided. All costs must be paid before the start. All conditions of the competition rules of "Speedlifesaving in the alps" must be recognized. All team members must wear a uniform Cap.	Tutte le informazioni devono essere completamente arrivati. Tutte le tasse devono essere pagate prima della partenza. Tutte le condizioni di "Speedlifesaving in the alps" deve essere riconosciuto. Tutti i membri del team devono indossare la stessa cuffia da bagno.
Haftungsausschluss und Bildmaterial	Legal responsibility and imagery	Disconoscimento e le immagini
Die Organisatoren haften nicht für Unfälle, Sach- oder Personenschäden oder Diebstähle während des Wettkampfes.	The organizers are not liable for accidents, damage or injury or theft during the competition.	Gli organizzatori non sono responsabili in caso di incidenti, danni o lesioni o furto durante la competizione.
Information und Zustimmung zur Datenweitergabe	Information and consent to data transfer	Informazioni e consenso al trasferimento dei dati
Alle Teilnehmer der Veranstaltung nehmen mit ihrer Meldung zur Kenntnis und stimmen ausdrücklich zu, dass	All participants of the event take note with their report and expressly agree that their data will be processed for the	Tutti i partecipanti all'evento prendono nota del loro rapporto e concordano espressamente che i loro dati

ihre Daten zum Zweck der Abwicklung der Veranstaltung weiterverarbeitet und die Ergebnisse der Veranstaltung unter Angabe des Vor- und Zunames sowie des Geburtsjahres und der erbrachten Leistungen veröffentlicht werden. Im Übrigen wird hierzu auf die Datenschutzerklärung der Österreichischen Wasserrettung, Landesverband Tirol verwiesen.	purpose of handling the event and the results of the event will be published, indicating the name and the year of birth and the performance provided. Incidentally, reference is made to the privacy policy of the Austrian Water Rescue, Landesverband Tirol.	saranno trattati allo scopo di gestire l'evento e che i risultati dell'evento saranno pubblicati, indicando il nome e l'anno di nascita e i prestazioni. Per inciso, si fa riferimento alla politica sulla privacy dell'Austriaco Water Rescue, Landesverband Tirol.
Nutzung von Fotos und Videoaufnahmen	Use of photos and video	L'utilizzo di foto e video
Weiters erklären sich alle Teilnehmer der Veranstaltung damit einverstanden, dass Fotos und Videoaufnahmen von ihnen, die während der Veranstaltung angefertigt werden, zum Zweck der Öffentlichkeitsarbeit der ÖWR eingesetzt und veröffentlicht werden können (in Printmedien wie auch in elektronische Medien wie z. B. in sozialen Netzwerken (weltweit)). Die Teilnehmer erklären weiters, dass sie aus dieser Zustimmung keine Ansprüche (z. B. Entgelt) geltend machen und nehmen zur Kenntnis, dass über ihren Wunsch eine Löschung durch die ÖWR erfolgt, soweit dies in ihrer Verfügungsmöglichkeit liegt.	Furthermore, all participants in the event agree that photos and video recordings of them produced during the event can be used and published for the purpose of the public relations work of the ÖWR (in print media as well as in electronic media such as social media Networks (worldwide)). The participants further declare that they do not assert any claims (eg remuneration) from this consent and acknowledge that on their request that photos and vidoes will be deleted by the ÖWR, insofar as this is within their power of disposal.	Inoltre, tutti i partecipanti all'evento concordano sul fatto che le foto e le registrazioni video prodotte durante l'evento possano essere utilizzate e pubblicate ai fini del lavoro di pubbliche relazioni dell'ÖWR (nei supporti di stampa e in quelli elettronici come i social media) Reti (in tutto il mondo)). I partecipanti dichiarano inoltre di non rivendicare alcun reclamo (ad es. Remunerazione) da questo consenso e riconoscono che a loro richiesta è stata cancellata dall'ÖWR, nella misura in cui ciò rientri nel loro potere di disposizione.

Reisekosten und Übernachtung	Travel expenses and accomodation	Le spese di viaggio e pernottamento
Die Reisekosten müssen von jeder Mannschaft selbst getragen werden. Der Veranstalter wird sich bemühen, günstige Übernachtungsmöglichkeiten für die Teilnehmer zur Verfügung zu stellen. Für diese Übernachtungsmöglichkeiten ist aus organisatorischen Gründen eine Voranmeldung bis 31. Jänner unter Bekanntgabe der erforderlichen Übernachtungsplätze erforderlich.	Travel expenses have to be paid by the participating delegations themselves. The organizers will endeavor to provide affordable accommodations for the participants. For these accommodations organizational reasons advance registration until January 31, stating the necessary accommodation places required.	Le spese di viaggio sono a carico di ciascuna squadra se stessi. Gli organizzatori cercheranno di fornire alloggi a prezzi accessibili per i partecipanti. Per questi alloggi motivi organizzativi registrazione anticipo fino al 31 gennaio, indicando i posti alloggio necessarie richieste.
Kontakt und Bankverbindung	Contact and Payment	Contatto e le coordinate bancarie
Gernot Reister (Nationaler Kontakt) technik@wasserrettung.at +43 650 44 101 88 Raiffeisen Landesbank Tirol IBAN AT19 3600 0000 0182 8367 BIC RZTIAT22	Rudolf Loferer (International contact) rudolf.loferer@owr.at +43 650 50 58 654 Raiffeisen Landesbank Tirol IBAN AT19 3600 0000 0182 8367 BIC RZTIAT22	Rudolf Loferer (Contatto Internazionale) rudolf.loferer@owr.at +43 650 50 58 654 Raiffeisen Landesbank Tirol IBAN AT19 3600 0000 0182 8367 BIC RZTIAT22
Zeitplan	Timetable	Orario
11:00 Uhr Ankunft	Arrival	Arrivo
12:00 Uhr Einschwimmen	Warm-Up	Riscaldamento
12:30 Uhr MF-Besprechung	Team Manager Meeting	Squadra Capitani Meeting
13:00 Uhr Wettkampfbeginn	Start of the competition	Inizio della competizione
20:00 Uhr Siegerehrung und Closing Party	Victory ceremony and Closing Party	Premiazione e cerimonia di chiusura